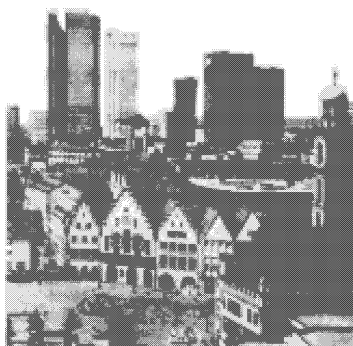




English For
Self-help Traveling
自助旅行英语

edited by

Emily Lin

Bruce S. Stewart

Thomas Chung

大连理工大学出版社
学习出版公司

图书在版编目(CIP)数据

自助旅行英语/林丽霞编著. —大连:大连理工大学出版社,2000.11
ISBN 7-5611-1853-8

I. 自… II. 林… III. 旅游-英语 IV. H31

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2000)第 56847 号

大连理工大学出版社出版发行

大连市凌水河 邮政编码 116024

电话:0411-4708842 传真:0411-4708898

E-mail:dutp@mail.dlptt.ln.cn

URL:http://www.dutp.com.cn

印刷厂印刷

开本:850×1168 毫米 1/32 字数:242 千字 印张:9.375
印数:1—10000 册
2000 年 11 月第 1 版 2000 年 11 月第 1 次印刷

责任编辑:房 磊

责任校对:胡 松

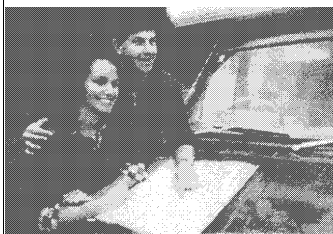
封面设计:钟福建

定价:10.00 元

● 编者的话

博览天下风光，广阅世界人情，是许多现代人的心愿。目前自助旅行已蔚为一股新的潮流，而旅途中，英语是您不可或缺的利器！我们为了帮助您克服途中可能遇到的各种语言问题，特别收集了详尽的英语资料，精心编著成这本实用的自助旅行英语。

本书共分十二章，每章详述一个单元。包括行程上从出发到归国的各项机场手续、入境与海关问题，以及生活上饮食、住宿、交通等实际需要，巨细靡遗。租车时应如何用英语表达？在国外搭计程车有什么不同的规矩？想要改变行程、延长签证时，又应如何向该国机构申请？您是否知道住国际青年之家（Youth Hostel）还要另外付床单的租金？凡此种种，本书皆有完备的介绍。



除第一章外，书中每一章均包括以下四部分：

- （一）生动漫画与中文介绍，以简明有趣的文字与图画，说明各项特别需要注意的旅游知识，让您一目了然。

(二) 精彩自助语库中收集了数十组最常用到的语句。帮助您熟悉句子的用法，以及在什么情况下，该如何表达最正确。

(三) 必备实用词汇部分总共列举了千余个与自助旅行相关的重要单词。您用得到的，我们都替您想到了。

(四) 身历其境实况会话。有了以上三项基本元素，再经过一篇篇仿佛身历其境的会话练习，您就可以满怀信心地踏上旅途了。

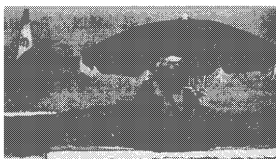
相信它能为您的旅行助上一臂之力，那是我们最大的欣慰与期望。本书之编审及校对，均力求完善。但恐仍有些微疏漏之处，诚盼各界先进不吝批评指教。



编者谨识



CONTENTS



1 筹划

Chapter 1 Preparations 1

五湖四海任遨游，自助旅行知多少? 2

如何善用火车的优点 3

租车旅行的秘诀 3

乘船是最美的旅程 4

搭汽车与搭便车 5

如何决定前往的国家 5

收集资料，绘出路线 6

关于住宿地点 7

整理行装上路去 7

2 出发

Chapter 2 Departure 9

出发启程经验谈 Departure 12

自助语库 Small Talk 13

1. 搭飞机/On the Flight 13

2. 过境转机/Transit 15

3. 着陆前的准备/Before Landing 17

实况会话 Situational Conversation 19

1. 入座/Taking Your Seat 19

2. 机上服务/In-flight Services 20

3. 过境转机/Transit 22

Useful Vocabulary 24

各种周游券简介	26
---------------	----

3 抵达

Chapter 3 Arrival	27
-------------------------	----

抵达异国经验谈 Arrival	30
-----------------------	----

自助语库 Small Talk	33
-----------------------	----

1. 入境/Immigration	33
-------------------------	----

2. 海关/At the Customs	35
----------------------------	----

3. 行李的麻烦/Baggage Troubles	36
---------------------------------	----

4. 兑换/Changing Money	38
----------------------------	----

实况会话 Situational Conversation	40
-------------------------------------	----

1. 入境/Immigration	40
-------------------------	----

2. 海关/Customs	41
---------------------	----

3. 脚夫/Porter	42
--------------------	----

4. 往旅馆—1/Leaving for Hotel	43
----------------------------------	----

5. 往旅馆—2/Leaving for Hotel	45
----------------------------------	----

6. 在银行/At a Bank	46
------------------------	----

7. 旅行支票/Traveler's Check	47
--------------------------------	----

Useful Vocabulary	49
-------------------------	----

4 住宿

Chapter 4 Places to Stay	51
--------------------------------	----

住宿经验谈 Places to Stay	54
----------------------------	----

自助语库 Small Talk	56
-----------------------	----

1. 办理入住手续/Check-in	56
--------------------------	----

2. 预订房间/Booking a Room	58
------------------------------	----

3. 结账退房/Check-out	60
-------------------------	----

4. 国际青年之家/Youth Hostel	61
------------------------------	----

实况会话 Situational Conversation	63
-------------------------------------	----

1. 办理入住手续/Check-in	63
--------------------------	----

2. 买单与签名/Check & Signing	64
--------------------------------	----

3. 房间钥匙/Room Key	65
4. 更改住宿/Change of Stay	65
5. 结账退房/Check-out	67
Useful Vocabulary	68

5 旅馆服务

Chapter 5 Hotel Services	71
--------------------------------	----

旅馆服务经验谈 Hotel Services	74
自助语库 Small Talk	75

1. 服务台/Information Counter	75
2. 各种服务/Services	76
3. 美容院和理发厅/The Beauty Salon & the Barber Shop ...	79

实况会话 Situational Conversation	81
-------------------------------------	----

1. 到达房间/To Your Room	81
2. 洗衣服务/Laundry Service	82
3. 保险箱/Safety Deposit	84
4. 早晨唤醒电话/Morning Call	85
5. 预订晚餐/Reservation for Dinner	86
6. 被锁在门外/Being Locked out	86
7. 电器故障/Electricity Failure	87
8. 在理发厅/At a Barber Shop	88
9. 在美容院/At a Beauty Salon	89

Useful Vocabulary	91
-------------------------	----

6 饮食

Chapter 6 Eating	93
------------------------	----

饮食注意事项 Eating	96
---------------------	----

自助语库 Small Talk	97
-----------------------	----

1. 早餐/Breakfast	97
2. 餐馆/Restaurants	98
3. 自助式餐馆/Self-service Shops	102

4. 酒吧和俱乐部/Bars & Clubs	103
实况会话 Situational Conversation	105
1. 吩咐早餐/Asking for Breakfast	105
2. 吩咐冰块/Asking for Ice	106
3. 早餐/Breakfast	106
4. 午餐/Lunch	107
5. 晚餐/Dinner	109
Useful Vocabulary	111

Chapter 7 观光与活动 Sightseeing & Activities

观光与活动指南 Sightseeing & Activities	119
自助语库 Small Talk	121
1. 参加旅行团/Joining a Tour	121
2. 个人观光/On Your Own	123
3. 参与运动/Sports Participation	125
4. 在图书馆中/In the Library	126
5. 表演/Performance	127
6. 给小费/Tipping	129
7. 礼貌用语/Manners	130
8. 谈论自己/Talking about Oneself	131
9. 听不懂时/Unable to Understand	132
10. 作客/Visiting a Home	133
实况会话 Situational Conversation	135
1. 预订参加市区之旅/Reserving the City Tour	135
2. 另一次观光/Another Sightseeing	136
3. 夜总会/Night Club	137
4. 高尔夫球/Golf	139
5. 网球/Tennis	140
6. 游乐场/At a Casino	142
7. 电影/Movies	143

8. 到图书馆/To the Library	145
9. 在宴会中/At a Party	146
10. 受邀参加午餐/Being Invited to Lunch	147
Useful Vocabulary	151

8 交 通

Chapter 8 Traffic	153
-------------------------	-----

交通指南 Traffic	158
--------------------	-----

自助语库 Small Talk	159
-----------------------	-----

1. 租车/Renting a Car	159
2. 驾驶/Driving	160
3. 搭火车/By Rail	161
4. 搭飞机/By Air	164
5. 搭船/By Sea	166
6. 地铁和巴士/Subway & Bus	167
7. 搭计程车/Taking a Cab	169
8. 搭公共汽车/Taking a Bus	171
9. 走路/Walking	172

实况会话 Situational Conversation	175
-------------------------------------	-----

1. 租车/Renting a Car	175
2. 火车/Train	176
3. 预先订计程车/Reserving a Taxi	177
4. 计程车/Taxi	179
5. 搭公共汽车/Catching a Bus	180
6. 灰狗巴士/Greyhound Buses	181
7. 转车/Transfer	182
8. 缆车/Cable Car	183
9. 问路—1/Asking the Way	184
10. 问路—2/Asking the Way	184
11. 问路—3/Asking the Way	185
12. 问路—4/Asking the Way	186

13. 问路—5/Asking the Way	187
-------------------------------	-----

Useful Vocabulary	189
-------------------------	-----

9 购物

Chapter 9 Shopping	195
--------------------------	-----

购物注意事项 Shopping	198
-----------------------	-----

自助语库 Small Talk	199
-----------------------	-----

1. 百货公司/Department Stores	199
---------------------------------	-----

2. 底片和冲洗/Films & Printing	200
---------------------------------	-----

3. 在时装用品小商店/At the Boutique	202
-----------------------------------	-----

4. 营业税/Sales Taxes	203
--------------------------	-----

5. 买食物/Buying Food	204
--------------------------	-----

实况会话 Situational Conversation	206
-------------------------------------	-----

1. 在纪念品店/At a Souvenir Shop	206
-----------------------------------	-----

2. 在珠宝店/At a Jewelry Store	207
----------------------------------	-----

3. 在百货公司/At a Department Store	208
--------------------------------------	-----

4. 在鞋店/At a Shoes Store	209
-------------------------------	-----

5. 在行李袋店/At a Baggage Store	211
-----------------------------------	-----

6. 在水果行/At a Fruit Shop	212
-------------------------------	-----

Useful Vocabulary	214
-------------------------	-----

10 电信与邮件

Chapter 10 Phone Calls & Mail	215
-------------------------------------	-----

电信与邮件注意事项 Phone Calls & Mail	218
------------------------------------	-----

自助语库 Small Talk	221
-----------------------	-----

1. 国际电话/International Phone Calls	221
---	-----

2. 公用电话/Public Phone	222
----------------------------	-----

3. 市内电话/Local Calls	223
---------------------------	-----

4. 电话预约/Reservations by Phone	224
-------------------------------------	-----

5. 在邮局/At the Post Office	226
---------------------------------	-----

实况会话 Situational Conversation	228
-------------------------------------	-----

1. 打公用电话到旅馆/From Public Phone to Hotel	228
2. 越洋电话/An Overseas Call	229
3. 叫人电话/Person-to-person Call	230
4. 从房里打电话/Call from Room	230
5. 航空邮件/By Airmail	231
6. 在邮局/At the Post Office	233
7. 电报/Telegram	234

Useful Vocabulary	235
-------------------------	-----

11 麻 烦

Chapter 11 Troubles	237
---------------------------	-----

遇上麻烦的解决之道 Troubles	240
--------------------------	-----

自助语库 Small Talk	242
-----------------------	-----

1. 抢劫与遗失/Robbery & Losing Things	242
2. 紧急用语/In an Emergency	243
3. 生病与受伤/Sickness & Injuries	244
4. 说明症状/Explaining Your Condition	246

实况会话 Situational Conversation	248
-------------------------------------	-----

1. 窃案/Being Robbed	248
2. 遗失护照/Losing Passport	249
3. 在药房/At a Pharmacy	250
4. 请医生/Calling for a Doctor	251
5. 急救/First Aid	252

Useful Vocabulary	253
-------------------------	-----

美国的移民局	254
--------------	-----

12 归 国

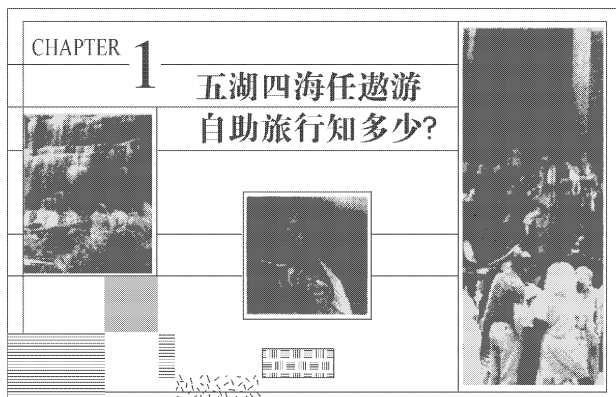
Chapter 12 Returning Home	255
---------------------------------	-----

归国注意事项 Returning Home	258
-----------------------------	-----

自助语库 Small Talk	260
-----------------------	-----

1. 确定班次/Flight Confirmation	260
-----------------------------------	-----

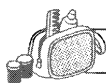
2. 在机场柜台/At the Airport Counter	261
3. 延长签证/Extension of Visa	262
实况会话 Situational Conversation	264
1. 再确定/Reconfirmation	264
2. 机场登记手续/Check-in at the Airport	265
3. 更改班次/Changing the Flight	266
4. 延误/Delay	267
5. 预订座位/Booking a Seat	269
6. 服务台/Information Counter	270
7. 关税申报单/Customs Declaration Form	271
Useful Vocabulary	273
附录 世界各国 Youth Hostel 资料	224



自助旅行最大的好处就是可以随自己喜好任意挑选旅行的方式,而且对于行程的安排也有绝对的弹性。不过,正因为它的自由,爱好旅行的人在做决定时就更要慎重了。一般说来,最普遍而且最理想的旅行方式是租车以及搭火车旅行。但还是必须辅以其他方式,才能让旅程更完美。

比如说,以搭火车为主,如果班次或路线无法配合时,就改搭汽车,甚至搭便车。在小岛上,可以租单车;在城市里,则大多搭巴士;在山上,尽可能寻找登山健行的路线;另外,莱茵河的船行,挪威的海上之旅,都会让您的旅途多添些情趣。

只要在行前,仔细搜集资料,研判地形,并且详加比较,就可以将旅行方式多样化,在独立自主的旅游过程中,达到体验各种生活的目的,并满足内心深处对未知世界的渴望。



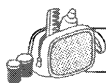
如何善用火车的优点

火车舒适快捷,而且有各种为长途旅行而设的设施。所以,在旅途疲惫之时,就要懂得如何把火车当作休息站。可以做记录、写感想、理行装、读书报等。更重要的是可以补充睡眠和体力。而搭乘夜车也可以省下夜宿的时间。

欧洲各国火车站里,标有*/f*字母的地方表示询问处(information)。大车站的月台往往有十多个,认清自己的月台是最重要的事情。为了长途旅客的方便,许多车站还设有浴室,只要付少许的金钱,就可以洗去一身的尘埃。

如果车程很长,可以视情况换穿拖鞋及运动衣裤,力求舒适。也可以去要热开水泡茶或牛奶。跟邻近的朋友聊聊天也不错。

根据经验,坐火车旅行以三人为一小组最恰当了。因为把座椅拉平,原本的六人座就变成三张床,可以把车厢门锁起来,安心睡觉。不必担心会有外人挤进来。

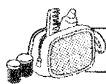


租车旅行的秘诀

采用租车旅行的方式,选择时间与地点的机动性都很强,又可以省去背负行李的麻烦,很受年轻的小团体欢迎。须注意的是,最好不要在机场租车,押金通常比较高。可以先到市区的旅游中心打听各租车公司的地址电话,然后一一询问价格与条件,诸如:保险、押金、事故的处理、连锁店是否普遍等,再决定租用哪一家。

车祸或其他意外无法绝对避免,万一遇上时,立即联络警察,并且找最近的连锁店修理或更换汽车,继续行程。因为可能有种种意料之外的耽误,所以在行程计划中一定要预留二三天缓冲,以避免过度的赶路,累坏了司机。

另外一项租车旅游须注意的是,车开到大都市的市区时,往往因道路系统复杂而耗费许多时间找路,或是碰上交通堵塞、没有停车位等问题。这时最好将车停放在旅游中心,并且以市内公共交通工具作为旅行的方式,一面让司机休息,一面也可以换换旅行口味。

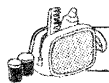


乘船是最美的旅程

莱茵河、多瑙河、瑞士的湖泊,每年都吸引许多人前往游赏。也可以在希腊的各小岛间享受地中海的阳光。比较长程的船之旅则有希腊到意大利这一段亚得里亚海之行,或是横跨英吉利海峡之行。时间最长的船程是在挪威,从卑尔根到基尔根斯的海上快艇,往返共十一天,其中有七天是在北极圈内航行,被誉为世界最美的海上之旅。

船上的生活空间很大,可以享受到悠闲舒适的感觉。国际航线的船上都有免税店,也有银行供旅客兑换。在船上的餐厅或咖啡厅都很贵。想省钱时,可以要热开水泡茶、牛奶、咖啡或可可。

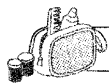
长途的船若是常靠岸停泊的,如挪威的海岸快艇,可以随时下船买食品;另一种不靠岸的,像从卑尔根到冰岛,这时就得多准备些干粮。乘船还有另一种其他交通方式享受不到的乐趣,那就是很容易和其他旅客打成一片。尤其如果遇上该国的节庆日,船上都会举办舞会庆祝,十分特别。



搭汽车与搭便车

和火车一样,汽车也有通行全欧的周游券。在没有铁路经过的地方,就必须靠汽车了。长途搭汽车比较累,但是中、短程的距离则十分方便。汽车站总不如火车站起眼,所以,得先到旅游中心询问汽车站的位置、发车时刻等。

搭便车是旅游中最大的惊喜与乐趣。不过,必须熟悉目的地的沿途地名,才方便换车。如果是短程搭便车,则只要翘起拇指站在路边等,等有车停下来时,清楚地告诉他你要去的地方就行了。



如何决定前往的国家

如果以自助旅行的方式环游台湾一周,即使只挑几个重要据点游赏,少说也要一个礼拜左右。因此在决定到国外自助旅行之前,第一个条件就是要衡量假期的长短。十天以内的假期,以东南亚地区为主,例如新加坡五天内可游完全岛,搭机回程时还可顺道入境泰国、香港玩玩,机票不另外加价;十天到二十天的假期,到日本最适宜,可以分次前往,每次选择不同的路线,例如由东京入境,大阪出境,这中间的行程大约需要 14 天左右,可以轻轻松松地选择自己的参观目标一站站玩下来;一个月到二个月的假期,最适合作长期的自助旅行了,绕行中东一周或是到澳洲、纽西兰,都要花上一个月左右的时间。到印度则至少要一个月,就是花上两个月也不为过。美国和欧洲两大陆一般都是利用约一个月的时间选择性地游玩,但是由于地理实在太广阔,还是得分次设计不同的路线前往,才能体会出悠游的乐趣。